### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一****八年五月六日下午一時半**

**May . 06, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 黃 明 弟兄  Mr. Ming Huang |
| 講員  Speaker: | 黃宋來牧師  Rev. Wong |
| 翻譯  Translator: | 丁薛芬妮姊妹  Mrs. Fanny Tan |
| 司琴  Pianist: | 熊黃凱羚姊妹  Mrs. Karen Hsiung |
| 司琴  Pianist: | 李澤岳弟兄  Mr. Morgen Li |
| 司獻  Usher: | 王 強 弟兄  Mr. Charlie Wang |
| 司獻  Usher: | 林 富 明弟兄  Mr. Ming Lim |
| 清潔  Clean Up: | 王 正 茂弟兄  Mr. James Wang |
| 清潔  Clean Up: | 王盧碧玲姊妹  Mrs. Nancy Wang |
| 遞聖餐  Communion: | 凌 偉 歡弟兄  Mr. Michael Ling |
| 遞聖餐  Communion: | 王 正 茂弟兄  Mr. James Wang |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | | |
| 2 | 宣 召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | | [#185](#唱詩1) | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 4 | 祈 禱  Prayer | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | |
| 5 | 讀 經  Scripture  Reading | | [詩篇Psalm](#BIBLE2)  [139:13-24](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 6 | 唱 詩  Hymn | | | | | | [#331](#唱詩2) | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 7 | [報 告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 8 | 獻 唱  Anthem | | | | [#417](#唱詩3) | | | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | | |
| 9 | 證 道  Sermon | | | | |  | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | |
| 馬其顿眾教会的榜様  The Macedonian Church Model | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| [哥林多後書(2 Corinthians) 8:1-8](#BIBLE3) | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | | | | [#67](#唱詩4) | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 11 | 聖 餐  Communion | | | | | | |  | | | | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | |
| 12 | 奉 獻  Offering | | | | | | | | | | | | | | 司獻  Usher | | | |
| 13 | 禱 告  Prayer | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | |
| 14 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 15 | 祝　福  Benediction | | | | | | | | | | |  | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | |
| 16 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 17 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | | | | | | | | |  | 司琴  Pianist |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker;** | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care.** | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#185 在十架上** |
| **Down at the cross** |
| **===== 1/4 =====** |
| **在十架上我救主舍命，** |
| **Down at the cross where my Savior died,** |
| **靠主十架我罪得洗淨，** |
| **Down where for cleansing from sin I cried,** |
| **除我重擔安慰我傷心；** |
| **There to my heart was the blood applied;** |
| **榮耀歸主名。** |
| **Glory to His name!** |
| **榮耀歸主名，榮耀歸主名!** |
| **Glory to His name, glory to His name:** |
| **主寶血將我罪洗淨，** |
| **There to my heart was the blood applied;** |
| **榮耀歸主名。** |
| **Glory to His name!** |
| **===== 2/4 =====** |
| **我今靠主脫離罪權柄，** |
| **I am so wondrously saved from sin,** |
| **有主時常住在我內心，** |
| **Jesus so sweetly abides within;** |
| **我真不配蒙救主宏恩；** |
| **There at the cross where He took me in;** |
| **榮耀歸主名。** |
| **Glory to His name!** |
| **榮耀歸主名，榮耀歸主名!** |
| **Glory to His name, glory to His name:** |
| **主寶血將我罪洗淨，** |
| **There to my heart was the blood applied;** |
| **榮耀歸主名。** |
| **Glory to His name!** |
| **===== 3/4 =====** |
| **主寶貝血將我全釋放，** |
| **Oh, precious fountain that saves from sin,** |
| **靠主恩典我心甚快樂，** |
| **I am so glad I have entered in;** |
| **贊美我主時常潔淨我；** |
| **There Jesus saves me and keeps me clean;** |
| **榮耀歸主名。** |
| **Glory to His name!** |
| **榮耀歸主名，榮耀歸主名!** |
| **Glory to His name, glory to His name:** |
| **主寶血將我罪洗淨，** |
| **There to my heart was the blood applied;** |
| **榮耀歸主名。** |
| **Glory to His name!** |
| **===== 4/4 =====** |
| **罪人請來俯伏主腳前，** |
| **Come to this fountain so rich and sweet,** |
| **同得奇妙贖罪大恩典，** |
| **Cast thy poor soul at the Savior’s feet;** |
| **救主寶血洗淨你罪愆；** |
| **Plunge in today, and be made complete;** |
| **榮耀歸主名。** |
| **Glory to His name!** |
| **榮耀歸主名，榮耀歸主名!** |
| **Glory to His name, glory to His name:** |
| **主寶血將我罪洗淨，** |
| **There to my heart was the blood applied;** |
| **榮耀歸主名。** |
| **Glory to His name!** |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇 139章13-24節**  **(Psalms Chapter 139:13-24)** | |
| 139:13 For you created my inmost being; you knit me together in my mother's womb. | 139:13 我的肺腑是你所造的．我在母腹中、你已覆庇我。 |
| 139:14 I praise you because I am fearfully and wonderfully made; your works are wonderful, I know that full well. | 139:14 我要稱謝你、因我受造奇妙可畏．你的作為奇妙．這是我心深知道的。 |
| 139:15 My frame was not hidden from you when I was made in the secret place. When I was woven together in the depths of the earth, | 139:15 我在暗中受造、在地的深處被聯絡、那時、我的形體並不向你隱藏。 |
| 139:16 your eyes saw my unformed body. All the days ordained for me were written in your book before one of them came to be. | 139:16 我未成形的體質、你的眼早已看見了．你所定的日子、我尚未度一日、〔或作我被造的肢體尚未有其一〕你都寫在你的冊上了。 |
| 139:17 How precious to me are your thoughts, O God! How vast is the sum of them! | 139:17 神阿、你的意念向我何等寶貴．其數何等眾多。 |
| 139:18 Were I to count them, they would outnumber the grains of sand. When I awake, I am still with you. | 139:18 我若數點、比海沙更多．我睡醒的時候、仍和你同在。 |
| 139:19 If only you would slay the wicked, O God! Away from me, you bloodthirsty men! | 139:19 神阿、你必要殺戮惡人．所以你們好流人血的、離開我去罷。 |
| 139:20 They speak of you with evil intent; your adversaries misuse your name. | 139:20 因為他們說惡言頂撞你、你的仇敵也妄稱你的名。 |
| 139:21 Do I not hate those who hate you, O Lord , and abhor those who rise up against you? | 139:21耶和華阿、恨惡你的、我豈不恨惡他們麼．攻擊你的、我豈不憎嫌他們麼。 |
| 139:22 I have nothing but hatred for them; I count them my enemies. | 139:22我切切的恨惡他們、以他們為仇敵。 |
| 139:23 Search me, O God, and know my heart; test me and know my anxious thoughts. | 139:23　神阿、求你鑒察我、知道我的心思、試煉我、知道我的意念． |
| 139:24 See if there is any offensive way in me, and lead me in the way everlasting. | 139:24 看在我裡面有甚麼惡行沒有、引導我走永生的道路。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#331 祂自己** |
| **Himself** |
| ===== 2/2 ===== |
| 前我要得福祉，今要得着主； |
| Once it was the blessing, Now it is the Lord; |
| 前我要得感覺，今要主言語； |
| Once it was the feeling, Now it is His Word; |
| 前我切慕恩賜，今要賜恩主； |
| Once His gift I wanted, Now, the Giver own; |
| 前我尋求醫治，今要主自己。 |
| Once I sought for healing, Now Himself alone. |
| 永遠高舉耶穌，讚美主不歇， |
| All in all forever, Jesus will I sing; |
| 一切在耶穌裡，耶穌是我一切。 |
| everything in Jesus, And Jesus everything. |
| ===== 2/2 ===== |
| 前我忙於打算，今專心祈求； |
| Once 'twas busy planning, Now 'tis trustfil prayer; |
| 前我常常掛慮，今有主保佑； |
| Once 'twas anxious caring, Now He has the care; |
| 前我隨己所欲，今聽主言語； |
| Once 'twas what I wanted, Now what Jesus says; |
| 前我不住討求，今常讚美主。 |
| Now 'tis constant asking, Now Himself alone. |
| 永遠高舉耶穌，讚美主不歇, |
| All in all forever, Jesus will I sing; |
| 一切在耶穌裡，耶穌是我一切。 |
| everything in Jesus, And Jesus everything. |

[BACKD](#唱詩2B)

|  |
| --- |
| [**報 告 事 項**](#Announc) |
| 1. 今日為聖餐主日,已信主者請預備心領受主的杯和餅,同思主愛. |
| 2.  今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 3. 明晚八時於李帶嬌阿姨府上舉行查經聚會,歡迎弟姊妹踴躍參加. |
| 4. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. |
| 5. 本週五晚七時半於陳鼎瑜伉儷府上舉行青年團契,歡迎青少年踴躍參加. |
| 6. 下主日為母親節,本會將於下午一時半舉行中英文聯合崇拜,崇拜後有聚餐（弟兄姊妹若方便請攜帶一菜分享）,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加. |
| 7. 下週六(05/20/2017)晚七時半於王強弟兄伉儷府上舉行錫安團契, 歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加. |
| 8. 總會瑜08/05/18上午十時半假多華谷生命堂舉行五時週年感恩崇拜,請弟兄姊妹預留時間參加. |
| 9. 總會於08/03/18(週五)需要人幫助前往機場接人,樂意幫助者請聯絡黃牧師. |
| 10. 上主日中英文聯合崇拜奉獻: $ .1199.00. |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. We have Holy Communion today. May all believers prepare your hearts to remember God’s love. |
| 2. After Sunday worship today, we will have refreshments in the Blue room. Please stay to have fellowship with one another. |
| 3. Tomorrow night at 8:00PM, we will have a Bible Study at Mrs. Tai K Lee’s house. |
| 4. On Wednesday night at 8 PM, there will have a bible study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 5. On Friday at 7:30PM there will be a youth fellowship at Mr. &Mrs. Ding Chan’s house. |
| 6. Next Sunday will be a combined service for Mother’s Day. After service we will have potluck. Please bring a dish to the potluck. |
| 7. On 05/19/2018(Saturday) at 7:30PM, we will have our Zion Fellowship at Mr. and Mrs. Charlie Wang’s house. Please bring a dish to the potluck dinner. |
| 8. EMSI 50th Anniversary Celebration will be on 08/05/18 at 10:30AM Sunday Worship, Please save date for attending. |
| 9. If anyone can pick up the guests from airport on August 5th .please contact Rev. Wong. |
| 10. Last week’s offering: $ .1199.00. |

[BACKD](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **#417 祂何等愛你，愛我** |
| **O How He Loves You and Me** |
| **===== 1/4 =====** |
| 主耶穌何等愛你， |
| O how He loves you and me! |
| 祂也何等的愛我； |
| O how He loves you and me! |
| 祂將生命完全的給你。 |
| He gave His life; what more could He give? |
| 祂何等愛你，祂何等愛我， |
| O how He loves you; O how He loves me; |
| 祂何等愛你，愛我。 |
| O how He loves you and me! |
| **===== 2/2 =====** |
| 耶穌曾到骷髏地， |
| Jesus to Calv’ry did go, |
| 爲愛世人捨自己； |
| His love for mankind to show. |
| 帶給罪人盼望與生命。 |
| What He did there brought hope from despair. |
| 祂何等愛你 祂何等愛我， |
| O how He loves you; O how He loves me; |
| 祂何等愛你，愛我， |
| O how He loves you and me! |

**[BACKE](#唱詩3B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **哥林多後書 8章 1 – 8 節**  **(2 Corinthians Chapter 8:1-8)** | |
| 8:1 And now, brothers, we want you to know about the grace that God has given the Macedonian churches. | 8:1 弟兄們、我把　神賜給馬其頓眾教會的恩告訴你們． |
| 8:2 Out of the most severe trial, their overflowing joy and their extreme poverty welled up in rich generosity. | 8:2 就是他們在患難中受大試煉的時候、仍有滿足的快樂、在極窮之間、還格外顯出他們樂捐的厚恩。 |
| 8:3 For I testify that they gave as much as they were able, and even beyond their ability. Entirely on their own, | 8:3 我可以證明他們是按著力量、而且也過了力量、自己甘心樂意的捐助． |
| 8:4 they urgently pleaded with us for the privilege of sharing in this service to the saints. | 8:4 再三的求我們、准他們在這供給聖徒的恩情上有分． |
| :5 And they did not do as we expected, but they gave themselves first to the Lord and then to us in keeping with God's will. | 8:5 並且他們所作的、不但照我們所想望的、更照　神的旨意、先把自己獻給主、又歸附了我們。 |
| 8:6 So we urged Titus, since he had earlier made a beginning, to bring also to completion this act of grace on your part. | 8:6 因此我勸提多、既然在你們中間開辦這慈惠的事、就當辦成了。 |
| 8:7 But just as you excel in everything--in faith, in speech, in knowledge, in complete earnestness and in your love for us --see that you also excel in this grace of giving. | 8:7 你們既然在信心、口才、知識、熱心、和待我們的愛心上、都格外顯出滿足來、就當在這慈惠的事上、也格外顯出滿足來。 |
| 8:8 I am not commanding you, but I want to test the sincerity of your love by comparing it with the earnestness of others. | 8:8 我說這話、不是吩咐你們、乃是藉著別人的熱心、試驗你們愛心的實在。 |

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#67在十架** |
| **At The Cross** |
| **===== 1/4 =====** |
| 可嘆，我主流出寶血， |
| Alas! and did my Savior bleed? |
| 甘願為我捨身。 |
| And did my Sov'reign die? |
| 忍受痛苦歷盡艱辛， |
| Would He devote that sacred head |
| 救我卑微罪人。 |
| For someone such as I? |
| 在十架，在十架， |
| At the cross, at the cross, |
| 我一見主恩光， |
| Where I first saw the light, |
| 我心中罪孽重擔皆脫落， |
| And the burden of my heart rolled away - |
| 在我主十架，我因信眼明亮， |
| It was there by faith I received my sight, |
| 如今我心常歡喜快樂。 |
| And now I am happy all the day. |
| **===== 2/4 =====** |
| 我主受苦在十字架上， |
| Was it for crimes that I have done |
| 為我所犯罪衍。 |
| He suffered on the tree? |
| 何等慈悲無量恩典， |
| Amazing pity! Grace unknown! |
| 主愛廣大無邊。 |
| And love beyond degree! |
| 在十架，在十架， |
| At the cross, at the cross, |
| 我一見主恩光， |
| Where I first saw the light, |
| 我心中罪孽重擔皆脫落， |
| And the burden of my heart rolled away - |
| 在我主十架，我因信眼明亮， |
| It was there by faith I received my sight, |
| 如今我心常歡喜快樂。 |
| And now I am happy all the day. |
| **===== 3/4 =====** |
| 正當基督造物的主， |
| Well might the sun in darkenss hide |
| 為人罪過身亡。 |
| And shut his glories in, |
| 輝煌紅日也被隱藏， |
| When Christ, the mighty Maker, died |
| 天地黑暗無光。 |
| For man the creature's sin. |
| 在十架，在十架， |
| At the cross, at the cross, |
| 我一見主恩光， |
| Where I first saw the light, |
| 我心中罪孽重擔皆脫落， |
| And the burden of my heart rolled away - |
| 在我主十架，我因信眼明亮， |
| It was there by faith I received my sight, |
| 如今我心常歡喜快樂。 |
| And now I am happy all the day. |
| **===== 4/4 =====** |
| 我雖流盡傷心眼淚， |
| But drops of grief can ne'er repay |
| 難還主愛的債。 |
| The debt of love I owe: |
| 只將身心獻為活祭， |
| Here, Lord, I give myself away - |
| 藉報救主大愛。 |
| 'Tis all that I can do! |
| 在十架，在十架， |
| At the cross, at the cross, |
| 我一見主恩光， |
| Where I first saw the light, |
| 我心中罪孽重擔皆脫落， |
| And the burden of my heart rolled away - |
| 在我主十架，我因信眼明亮， |
| It was there by faith I received my sight, |
| 如今我心常歡喜快樂。 |
| And now I am happy all the day. |

[BACK](#唱詩6B)

|  |  |
| --- | --- |
| **#256 三一頌** | |
| **Doxology** | |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； | |
| Praise God from whom all blessings flow | |
| 世上萬民讃美主恩； | |
| Praise Him all creatures here below | |
| 天使天軍讃美主名； | |
| Praise Him above ye heav’nly host | |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 | |
| Praise Father Son and Holy Ghost | |
| 阿門。 | |
| Amen | |

**[BACK](#唱詩5B)**